University of Bejaia

Faculty of Letters and Languages

Department of English

Teacher: FENZI Dihia

Module: French

Les registres de langues

Les registres de langue ou niveaux de langue correspondent aux différents usages de la langue selon les contextes d’utilisation.

Dans une langue, un même message peut- être transmis par des énoncés différents, selon les circonstances, la personne à laquelle il est adressé, la nature des propos tenus, le milieu culturel, social  … du locuteur et/ ou de l’auditeur … etc.

On appelle ces différentes façons de s’exprimer les registres ou les niveaux de langue.

Un registre de langue ou bien niveau de langue, ou encore style, est un mode d’expression adapté à une situation d’énonciation particulière, qui détermine certaines possibilités lexicales, syntaxique, et donc une certaine liberté par rapport aux règles de la langue. On distingue trois registres de langue ou niveaux de langue**:** le registre courant, le registresoutenue, le registre familier.

EXEMPLE :

* Le registre soutenue : *Je réside dans cette vétuste demeure.*
* Le registre courant : *j’habite dans cette vielle maison.*
* Le registre familier : *Je crèche c’te baraque pourrie*
* Le registre soutenu  (Académique) :Il se caractérise par une langue réfléchie et soignée, celle de la tradition littéraire. Le locuteur a le souci de s’exprimer non seulement correctement mais aussi avec distinctions. La syntaxe est puriste (emploie de l’imparfait du subjonctif, enchainement de subordonnées …)

Et le vocabulaire est rare, recherché, élégant …

EXEMPLE**:** *Je l’ai admonesté car il avait endommagé mon véhicule.*

* Le registre courant (Standards) :Il peut être défini comme l’usage de la langue dans les situations de communications publiques. C’est lui qui est le moins marqué par les situations de communications. C’est celui de la langue usuelle, c’est-à-dire le français standard utilisé dans les journaux, et à la télévision et à la radio ; privilégié à l’école, dans les sciences, la philosophie ou l’administration. Si les autres registres peuvent varier d’une région à l’autre, le registre standard est celui qui varie le moins. C’est autour de lui que tendent à se définir les autres registres de langue, c’est la référence.

A l’oral, le vocabulaire et la syntaxe tendent à copier l’écrit. La prononciation et la syntaxe sont correctes, le vocabulaire utilisé est usuel, sans recherche mais sans laisser- aller (Le soucie de correction est présent mais non recherché).

EXEMPLE : *je l’ai disputé parce qu’il avait abimé ma voiture.*

* Le registre familier (Rue) :Il est utilisé dans la conversation entre proches. Le locuteur ne se surveille pas. Il emploie des mots ou des expressions qu’il écarterait, sans hésitations, dans des circonstances solennelles (Officielles, Publiques …) ou même usuelles (Courantes). Parfois  on constate l’apparition de mots appartenant à l’argot est du langage familier et original inventé ou utilisé dans un milieu très fermé et dont de nombreux mots passent dans la langue commune)

EXEMPLE**:** *je l’ai enguirlandé pasqu’il avait esquinté ma bagnole.*

Les registres de Langue se caractérise par :

* Une prononciation relâchée.

EXEMPLE**:** T’as *vu, La v’là.*

* Une prononciation déformée.

EXEMPLE**:** *J’chais pas.*

* Une syntaxe simplifiée (Juxtaposition plutôt que subordination) et parfois incorrecte (Absence de négation, non-respect de la concordance des temps).
* Un vocabulaire familier avec des mots abrégés, populaires, voire argotique.

EXEMPLE**:** *Mec, boulot, cinoche, roupillé.*

APPLICATION**/**

**Change le registre de langue des mots et des expressions suivantes :**

V’là l’autre : ………………………

C’te chance : ………………………...

La bouffe : …………………………

Un mec : ………………………….

Les flics : …………………………

Ça caille : ………………………….

Etre crevée : ………………………..

Se casser : …………………………..

Faire la gueule : ……………………………

Fringues : ……………………………

**Choisissez trois expressions afin de composer successivement trois phrases appartenant aux trois niveaux de langue.**

Lorsque le sans logis, le tapa, de quelques pièces, ce cadre, prétendit, qu’il n’avait pas d’argent, dans ses fouilles, lorsque le, lui demanda, de menue, ce, dit, qu’il n’avait, en sa, clochard, l’aumône, monnaie, rapiat, pas de pognon, possession, lorsque le clodo, le pria de lui faire don, d’un peu de mitraille, cet avare, donna à entendre, qu’il n’avait pas de liquidité, sur lui.

* **Registre soutenue:**…………………………………………………………………….

………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………….

* **Registre courant :** ……………………………………………………………………

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

* **Registre familier :**…………………………………………………………………..

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………